



Instructions for the following series products:
Builders Grip Portable Anchorage Point
AM201

MANUCLAVE PORTABLE ANCHORAGE POINT POINT D'ANCRAGE AMOVIBLE MANUCLAVE

ABNEHMBARER ANSCHLAGPUNKT MANUCLAVE
MANUCLAVE VERWIJDERBAAR BEVESTIGINGSPUNT
PUNTO D'ANCORAGGIO RIMOVIBILE MANUCLAVE
PUNTO DE ANCLAJE AMOVIBLE MANUCLAVE
PONTO DE AMARRAÇÃO REMOVÍVEL MANUCLAVE
MANUCLAVE SIIRRETTÄVÄ KIINNITYSSOKKA
MANUCLAVE - MOBILT FÆSTNINGSPUNKT
AVTAGBAR FÖRANKRINGSPUNKT MANUCLAVE
MANUCLAVE AVTAGBART FESTEPUNKT



MANUCLAVE

Use and maintenance instruction Notice d'utilisation et d'entretien

Benutzungs-und Wartungshinweise - Istruzioni d'uso e di manutenzione
Käyttö- ja huolto-ohjeet - Instrucciones para su uso y mantenimiento
Folheto de utilização e de manutenção - Gebruiksaanwijzing en
onderhoudsvoorschriften - Brugs- og vedligeholdelsesinstruktion
Bruksanvisning och rekommendationer - Forskrifter for bruk og vedlikehold

GB

MANUCLAVE PORTABLE ANCHORAGE POINT

in compliance with standard EN 795

INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE

USE:

- The MANUCLAVE anchorage point is designed to be temporarily fixed in a wall, for anchoring Personal Protection equipment against falls from a height, in compliance with EN 363
- It can be used either horizontally or vertically.
- The hole in the wall should not exceed a diameter of 23mm and should be kept clear.
- The thickness of the wall should be between 35 and 40mm.
- The anchorage point should only be used by one person at a time.
- The associated Personal Protection Equipment must contain an energy absorber or dissipater.

INSTALLATION:

- In all cases, the fall arrest system should be fixed above the user position limiting pendulum effects.
- Ensure that the wall can support the total weight exerted on it by the MANUCLAVE, in the event of a fall. The MANUCLAVE is designed to resist a force of 1000 daN, without breaking.
- Ensure that the diameter of the hole is compatible with that of the Manuclave (23mm maximum) and that its length provides for the correct swinging of the end key (between 35 and 40mm thick).
- Before inserting the MANUCLAVE, check the correct functioning of the end key by exerting pressure on the ring. Once pressure is released, it should retract and return to its initial position. If the key remains in retracted position, the MANUCLAVE should not be used.
- Carry out a visual check to ensure that it is in good operating condition.

If there is any doubt as to its safe operating, the MANUCLAVE should be replaced.

- For safety reasons, if the MANUCLAVE has been used to arrest a fall, it should be returned to the manufacturer or an approved centre, before reused.
- Check that the MANUCLAVE is protected against any risk of deterioration during use.
- Insert the MANUCLAVE into the hole selected and ensure that the key swings correctly when the ring is released.
- Pull on the anchorage point to check that the Manuclave is fixed firmly in the hole.
- Connect the fall arrest system, using a carabiner in compliance with standard EN 362.

MAINTENANCE AND STORAGE:

- Use a brush a clear water to clean the MANUCLAVE, when necessary.
- Lightly grease the spring on a regular basis and check its functioning.
- Store in a non-damp and well ventilated area.

PERIODIC CHECKS:

Like all personal Protective Equipment against falls from a height, the MANUCLAVE should be checked every twelve months by a qualified technician approved by the manufacturer.

PROTECTA International certifies that the MANUCLAVE has been tested in compliance with the requirements of PrEN 795, by a recognised organisation (APAVE).

F

POINT D'ANCRAGE AMOVIBLE MANUCLAVE

conforme au PrEN 795

NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

UTILISATION :

- Le point d'ancrage MANUCLAVE est destiné à être fixé temporairement dans une paroi afin de permettre l'accrochage d'un Equipement de Protection Individuelle contre les chutes de hauteur conforme à la norme EN 363.
- Il peut être utilisé horizontalement ou verticalement.
- Le trou dans la paroi ne doit pas excéder 23mm de diamètre et doit être débouchant.
- L'épaisseur de la paroi doit être comprise entre 35 et 40mm.
- Ce point d'ancrage ne peut être utilisé que par une seule personne à la fois.
- L'Equipement de Protection Individuelle associé doit contenir un absorbeur d'énergie ou un élément dissipateur d'énergie.

INSTALLATION :

- Choisir de préférence un endroit pour que le système d'arrêt des chutes soit situé au-dessus de la position de l'utilisateur et limite les effets pendulaires.
- S'assurer que la paroi est apte à résister aux sollicitations exercées par le MANUCLAVE en cas de chute. Celui-ci est défini pour résister, sans se rompre, à un effort de 1000DaN.
- S'assurer que le diamètre du trou est compatible avec le diamètre du manuclave (23mm maximum) et que sa longueur permet le basculement correct de la clavette d'extrémité (entre 35 et 40mm d'épaisseur).
- Avant d'introduire le MANUCLAVE, vérifiez le bon fonctionnement de la clavette d'extrémité en poussant sur l'anneau. Celle-ci doit s'escamoter et se remettre en position dès que cesse la pression sur l'anneau. Si la clavette reste escamotée, le MANUCLAVE ne doit pas être utilisé.
- Procéder également à un examen visuel pour s'assurer qu'il est en état de service.

Si l'on doute de sa sécurité, le MANUCLAVE doit être remplacé.

- De même, si le MANUCLAVE a été utilisé pour arrêter une chute, il est essentiel, pour des raisons de sécurité, de ne pas le réutiliser sans l'avoir préalablement retourné au fabricant ou un centre agréé.

- Vérifiez que le MANUCLAVE soit protégé de tout risque de dégradation pendant son utilisation.

- Engager le MANUCLAVE dans le trou sélectionné et s'assurer que la clavette bascule correctement lorsque l'on relâche l'anneau.
- Tirer sur le point d'ancrage pour vérifier son blocage dans le trou.
- Connecter le système d'arrêt des chutes par l'intermédiaire d'un mousqueton conforme à la norme EN 362.

ENTRETIEN ET STOCKAGE :

- Si nécessaire, nettoyer le MANUCLAVE à l'eau et à la brosse.
- Apposer régulièrement un peu de graisse sur le ressort et procéder à une vérification du fonctionnement.
- Stocker dans un endroit ventilé à l'abri de l'humidité.

VERIFICATION PERIODIQUE :

Comme tout Equipement de Protection Individuelle contre les chutes, le MANUCLAVE doit être examiné au moins tous les douze mois par une personne compétente autorisée par le fabricant.

PROTECTA International certifie que le MANUCLAVE a été testé conformément aux exigences du PrEN 795 par un organisme notifié (APAVE).

D

ABNEHMBARER ANSCHLAGPUNKT MANUCLAVE

gem. Norm PrEN 795

BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG

EINSATZ:

- Der Anschlagpunkt MANUCLAVE dient der temporären Befestigung auf einer Wandung zur Einhängung eines individuellen Sicherheitsgerätes gem. Norm EN 363 zur Verhinderung von Stürzen aus bestimmten Höhen.
- Das Gerät kann horizontal oder vertikal eingesetzt werden. Der Durchmesser der Wandungsbohrung darf 23 mm nicht überschreiten und muß eine gratfreie Mündung aufweisen.
- Die Wandungsdicke muß zwischen 35 und 40 mm liegen.
- Dieser Anschlagpunkt darf jeweils nur von einer Person pro Einsatzfall verwendet werden.
- Das individuelle Sicherheitsgerät muß mit einem Falldämpfer oder mit einem Sturzenergiekompensator ausgestattet sein.

MONTAGE:

Vorzugsweise eine Stelle auswählen, wo sich das Fallsicherungssystem oberhalb der Benutzerposition befindet und dabei Pendelbewegungen auf ein Mindestmaß begrenzt.

- Sicherstellen, daß die Wandung eine ausreichende Festigkeit aufweist zur Aufnahme der im Sturzfall vom MANUCLAVE-Gerät ausgehenden Kräfte. Das MANUCLAVE-Gerät ist ausgelegt, um Kräften bis zu 1000 DaN ohne Bruchrisiko zu überstehen.
- Sicherstellen, daß der Bohrungsdurchmesser übereinstimmt mit dem MANUCLAVE-Durchmesser (maximal 23 mm) und dessen Länge ein korrektes Kippen des Abschlußkeils (zwischen 35 und 40 mm Dicke) erlaubt.
- Vor dem Einführen des MANUCLAVE-Anschlagpunktes ist die ordnungsgemäße Funktion des Abschlußkeils durch Drücken auf den Ring zu prüfen. Der Abschlußkeil muß versenkbar sein und sich in die Ausgangsposition zurücksetzen, sobald der Druck auf den Ring aufhört. Sollte der Abschlußkeil in eingezogener Position verbleiben, darf das MANUCLAVE-Gerät nicht verwendet werden.
- Ebenfalls eine Aspektprüfung vornehmen, um zu gewährleisten, daß sich das Gerät in ordnungsgemäßigem Betriebszustand befindet.

Bei Sicherheitszweifeln das MANUCLAVE-Gerät obligatorisch austauschen.

- Sollte das MANUCLAVE-Gerät bereits einen Sturz abgefangen haben, darf es aus Sicherheitsgründen nicht ohne weiteres wiederverwendet werden, sondern muß dem Hersteller oder einer autorisierten Prüfstelle vor Wiederverwendung vorgeführt werden.

- Sicherstellen, daß das MANUCLAVE-Gerät gegen jegliches Beeinträchtigungsrisiko während dessen Verwendung geschützt ist.
- Das MANUCLAVE-Gerät in die ausgewählte Bohrung einführen und sicherstellen, daß der Abschlußkeil korrekt beim Loslassen des Ringes kippt.
- Auf dem Ankerpunkt eine Zugkraft ausüben, um dessen Arretierung in der Bohrung zu prüfen.

- Das Auffangsystem mithilfe eines der Norm EN 363 entsprechenden Karabinerhakens einhängen.

WARTUNG UND LAGERUNG:

- Ggf. das MANUCLAVE-Gerät mit Wasser und einer Bürste reinigen.
- Regelmäßig die Feder leicht einfetten und eine Funktionsprüfung vornehmen.
- An einem gut belüfteten gegen Feuchtigkeit geschützten Ort lagern.

REGELMÄSSIGE PRÜFUNG:

Als individuelle Sicherheitseinrichtung ist das MANUCLAVE-Gerät mindestens einmal jährlich von einer vom Hersteller autorisierten, kompetenten Person zu prüfen.

PROTECTA International bestätigt, daß das MANUCLAVE-Gerät übereinstimmend mit den Anforderungen der Vorschrift PrEN 795 von einem zugelassenen Prüfinstitut (APAVE) getestet wurde.

NL

MANUCLAVE VERWIJDERBAAR BEVESTIGINGSPUNT

conform PrEN 795

GEBRUIKS- en ONDERHOUDSINSTRUCTIES

GEBRUIK:

- Het MANUCLAVE bevestigingspunt is bestemd voor tijdelijke bevestiging in een wand voor het ophangen van individuele VEILIGHEIDSUITRUSTINGEN tegen vallen van grote hoogte conform de norm EN 363.
- Hij kan zowel horizontaal als vertikaal worden gebruikt.
- Het gat in de wand dient niet groter te zijn dan 23 mm en moet de wand volledig doorboren.
- De wand moet een dikte hebben tussen 35 en 40 mm.
- Dit bevestigingspunt dient door één persoon tegelijk te worden gebruikt.
- De individuele veiligheidsuitrusting die eraan wordt bevestigd dient te zijn voorzien van een uitrusting voor de absorptie of verstrooiing van energie

INSTALLATIE:

- Bij voorkeur een plaats kiezen waarbij het valbreeksysteem zich boven de gebruiker bevindt om slingerbewegingen te voorkomen.
- Controleren of de wand stevig genoeg is voor de door de MANUCLAVE uitgeoefende kracht bij een val. Deze heeft een breukweerstand van 1000DaN.
- Controleren of de doorsnede van het gat overeenstemt met de doorsnede van de MANUCLAVE (maximum 23 mm) en of de lengte het goed kantelen van de spie aan het uiteinde mogelijk maakt (tussen 35 en 40 mm dikte).
- Alvorens de MANUCLAVE aan te brengen, controleren of de spie aan het uiteinde goed functioneert door op de ring te drukken. Deze moet inklappen en onmiddellijk weer op zijn plaats komen zodra de druk op de ring verdwijnt. Indien de spie blijft ingeklapt, mag de MANUCLAVE niet worden gebruikt.
- De MANUCLAVE tevens aan een visuele inspectie onderwerpen om zich ervan te verzekeren dat hij in goede staat is.

Indien er twijfels bestaan moet de MANUCLAVE worden vervangen.
- Tevens dient een MANUCLAVE, die gedient heeft voor het stuiten van val, om veiligheidsredenen naar de fabrikant of naar een erkend servicecentrum te worden geretourneerd alvorens hem weer in gebruik te nemen.

- Controleren of de MANUCLAVE tijdens het gebruik beschermd is tegen risico van beschadiging.
- De MANUCLAVE in het gekozen gat aanbrengen en controleren of de spie goed kantelt wanneer u de ring loslaat.
- Aan het bevestigingspunt trekken om te controleren of het vast zit in het gat.
- Het valbreeksysteem met een sluithaak conform de norm EN 362 bevestigen.

OPSLAG EN ONDERHOUD:

- Indien nodig de MANUCLAVE reinigen met water en zeep.
- De veer regelmatig met vet insmeren en de werking ervan controleren.
- Opslaan in een droge, geventileerde ruimte.

PERIODIEKE CONTROLE:

Evenals elke individuele valbreekuitrusting dient de MANUCLAVE tenminste één keer per jaar te worden gecontroleerd door een door de fabrikant erkende specialist.

PROTECTA International verklaart dat de MANUCLAVE is getest conform de eisen van de PrEN795 door een erkende instelling (APAVE).

I

PUNTO D'ANCORAGGIO RIMOVIBILE MANUCLAVE

conforme al PrEN 795

MANUALE D'USO E DI MANUTENZIONE

UTILIZZAZIONE:

- Il punto d'ancoraggio MANUCLAVE è destinato ad essere fissato momentaneamente in una paratia per consentire l'agganciamento di un'Attrezzatura di Protezione Singola contro le cadute di altezza conforme a norma EN 363.
- Può essere utilizzato in modo orizzontale o in modo verticale.
- Il diametro della perforatura nella paratia non deve essere superiore a 23 mm e deve con caratteristica sfociale.
- Lo spessore della paratia deve essere compreso tra 35 e 40 mm.
- Questo punto d'ancoraggio può soltanto essere utilizzato da una persona alla volta.
- L'Attrezzatura di Protezione Singola associata deve contenere un assorbitore di energia o un elemento dissipatore di energia.

INSTALLAZIONE:

- Selezionare preferibilmente un posto che consenta al sistema d'arresto delle cadute di essere situato al di sopra della posizione dell'utente e di limitare gli effetti pendolari.
- Assicurarsi che la paratia sia capace di resistere alle sollecitazioni esercitate dal MANUCLAVE in caso di caduta. Quest'ultimo è stato definito per resistere, senza spezzarsi, ad uno sforzo di 1000 DaN.
- Assicurarsi che il diametro della perforatura sia compatibile con il diametro del manoclave (23 mm al massimo) e che la relativa lunghezza consenta il corretto ribaltamento della chiavetta di estremità (spessore tra 35 e 40 mm).
- Prima d'introdurre il MANUCLAVE, controllare il buon funzionamento della chiavetta d'estremità premendo sull'anello. La chiavetta è retrattile per rimettersi in posizione alla fine della pressione sull'anello. Se la chiavetta rimane retratta, il MANUCLAVE non deve essere utilizzato.
- Procedere anche ad un controllo visivo per assicurarsi che sia in stato di servizio.

Se sussiste un dubbio sulla sicurezza, il MANUCLAVE deve essere sostituito.

- Lo stesso, se il MANUCLAVE è stato utilizzato per fermare una caduta, è indispensabile, per ragioni di sicurezza, di non utilizzarlo di nuovo senza averlo fatto previamente revisionare dal costruttore o da centro abilitato.

- Controllare che il MANUCLAVE sia protetto contro qualsiasi rischio di danneggiamento durante la sua utilizzazione.
- Introdurre il MANUCLAVE nella perforatura selezionata ed assicurarsi che la chiavetta si ribalti correttamente quando l'anello viene allentato.
- Tirare sul punto d'ancoraggio per controllare che sia bloccato nella perforatura.
- Collegare il sistema d'arresto delle cadute tramite moschettone conforme a norma EN 362.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO:

- Se necessario, pulire il MANUCLAVE con acqua e spazzola.
- Applicare regolarmente un po' di grasso sulla molla e procedere ad un controllo del funzionamento.
- Stoccare in ambiente ventilato e al riparo dell'umidità.

CONTROLLI PERIODICI:

Come qualsiasi Attrezzatura di Protezione Singola contro le cadute, il MANUCLAVE deve essere esaminato almeno ogni dodici mesi da persona competente abilitata dal costruttore.

PROTECTA International certifica che il MANUCLAVE è stato collaudato come da esigenze del PrEN 795 da un organismo notificato (APAVE).

E

PUNTO DE ANCLAJE AMOVIBLE MANUCLAVE

conforme al PrEN 795

INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN Y DE MANTENIMIENTO

UTILIZACIÓN:

- El punto de anclaje MANUCLAVE está destinado a fijarse temporalmente en una pared a fin de permitir el enganche de Equipo de Protección Individual contra las caídas desde altura conforme a la norma EN 363.
- Puede utilizarse horizontal o verticalmente.
- El orificio en la pared no debe exceder de 23 mm de diámetro y debe ser abierto.
- El espesor de la pared debe tener entre 35 y 40 mm.
- Este punto de anclaje solamente lo puede utilizar una persona a la vez.
- El Equipo de Protección Individual asociado debe contener un absorbedor de energía o un elemento disipador de energía.

INSTALACIÓN:

- Elegir de preferencia un lugar para que el sistema de detención de caídas esté situado por encima de la posición del usuario y limite los efectos pendulares.
- Asegurarse de que la pared pueda resistir a las solicitaciones que ejerce el MANUCLAVE en caso de CAÍDA. Éste está diseñado para resistir, sin romperse, a un esfuerzo de 1000 DaN.
- Verificar de que el diámetro del orificio sea compatible con el diámetro del Manoclave (23 mm máximo), y que su longitud permita el basculamiento correcto de la clavija de extremo (entre 35 y 40 mm de espesor).
- Antes de introducir el MANUCLAVE, verificar de que la clavija de extremo funcione correctamente presionando el anillo. La clavija debe retractarse y volverse a colocar en posición en cuanto cese la presión en el anillo. Si la clavija se mantiene retractada, no utilizar el MANUCLAVE.
- También realizar un examen visual para asegurarse de que esté en estado de servicio.

Reemplazar el MANUCLAVE si se duda sobre su seguridad.

- Asimismo, de haberse utilizado el MANUCLAVE para detener una CAÍDA, por razones de seguridad es esencial no volverlo a utilizar sin antes enviarlo al fabricante o a un centro autorizado.

- Verificar de que el MANUCLAVE esté protegido contra todo riesgo de deterioro durante su utilización.
- Introducir el MANUCLAVE en el orificio seleccionado y verificar de que la clavija bascule correctamente cuando se suelta el anillo.
- Tirar del punto de anclaje para verificar que esté bloqueado en el orificio.
- Conectar el sistema de detención de caídas mediante un mosquetón conforme a la norma EN 362.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO:

- De ser necesario, limpiar el MANUCLAVE con agua y un cepillo.
- Colocar regularmente un poco de grasa al muelle y verificar su funcionamiento.
- Almacenar en un lugar ventilado protegido de la humedad.

VERIFICACIÓN PERIÓDICA:

Como todo Equipo de Protección Individual contra caídas, el MANUCLAVE debe ser examinado por lo menos una vez al año por una persona competente habilitada por el fabricante.

PROTECTA International certifica de que el MANUCLAVE ha sido probado de conformidad con las exigencias del PrEN 795 por un organismo acreditado (APAVE).

P

PONTO DE AMARRAÇÃO REMOVÍVEL MANUCLAVE

conforme ao PrEN 795

MANUAL DE INSTRUÇÕES E DE CONSERVAÇÃO

UTILIZAÇÃO:

- O ponto de amarração MANUCLAVE destina-se a ser fixado temporariamente numa parede para permitir a fixação de um Equipamento de Protecção Individual contra as quedas de alturas conformes à norma EN 363.
- Pode ser utilizado horizontalmente ou verticalmente.
- O orifício na parede não deve exceder 23 mm de diâmetro e deve ser aberto no outro lado.
- A espessura da parede deve estar compreendida entre 35 e 40 mm.
- Este ponto de amarração só pode ser utilizado por uma pessoa de cada vez.
- O Equipamento de Protecção Individual associado deve conter um absorvedor de energia ou um elemento dissipador de energia.

INSTALAÇÃO:

- Escolher de preferência um lugar em que o sistema de paragem das quedas fique situado por cima da posição do utente e limite os efeitos pendulares.
- Certifique-se de que a parede é capaz de responder às solicitações exercidas pelo MANUCLAVE em caso de queda. Este é definido para resistir sem se romper, a uma força de 1000 DaN.
- Certifique-se de que o diâmetro do orifício é compatível com o diâmetro do MANUCLAVE (23 mm no máximo) e que o comprimento permite a fácil transferência da chaveta de extremidade (entre 35 e 40 mm de espessura).
- Antes de introduzir o MANUCLAVE, verificar se a chaveta de extremidade, funciona correctamente, pressionando o anel. Esta deve escamotear-se e colocar-se em posição desde que a pressão sobre o anel pára. Se a chaveta continuar escamoteada, o MANUCLAVE não deve ser utilizado.
- Proceder igualmente a um exame visual para ter a certeza de que em estado de serviço é correcto.

Se tiver dúvidas sobre a segurança, o MANUCLAVE deve ser substituído.

- Igualmente, se o MANUCLAVE foi utilizado para parar uma queda, é essencial por razões de segurança de o não utilizar sem o ter previamente devolvido ao fabricante ou a um centro reconhecido.

- Verifique que o MANUCLAVE esteja protegido contra todos os riscos de degradação durante a utilização.
- Introduza o MANUCLAVE no orifício seleccionado e certifique-se de que a chaveta é accionada correctamente quando se larga o anel.
- Puxar sobre o ponto de amarração para verificar o bloqueio no orifício.

- Ligar o sistema e paragem das quedas através de uma gancho de mola conforme à norma EN 362.

CONSERVAÇÃO E ARMAZENAMENTO

- Em caso de necessidade, limpe o MANUCLAVE com água e uma escova.
- aplicar com regularidade um pouco de massa de lubrificação sobre a mola e proceda à verificação do funcionamento.
- Armazenar num lugar ventilado ao abrigo da humidade.

VERIFICAÇÃO PERIÓDICA:

Como qualquer Equipamento de Protecção Individual contra as quedas, o MANUCLAVE deve ser verificado pelo menos todos os anos por uma pessoa competente habilitada pelo fabricante.

A PROTECTA Internacional certifica que o MANUCLAVE foi testado em conformidade com as exigências do PrEN 795 por um organismo notificado (APAVE).

FIN

MANUCLAVE SIIRRETTÄVÄ KIINNITYSSOKKA

Normin PrEN 795 mukainen

KÄYTTÖ- JA HOITO-OHJEET

KÄYTTÖ :

- MANUCLAVE kiinnityssokka on tarkoitettu kiinnitettäväksi väliaikaisesti seinämään. Siihen kytketään EN 363 normin mukaiset, putoamisen estävät, yksilölliset turvalaitteet.
- Se voidaan asentaa joko pysty- tai vaakasuoraan.
- Seinämään tehtävän reiän halkaisija ei saa ylittää 23 mm:ä ja sen on oltava aina vapaa.
- Seinämän paksuuden tulee olla vähintään 35 - 40 mm.
- Tätä kiinnityssokkaa saa käyttää vain yksi henkilö kerrallaan.
- Kytettäviin yksilöllisiin turvalaitteisiin tulee kuulua energia-absorbaattori tai vastaava energiaa absorvoiva laite.

ASENNUS :

- Kiinnityskohta valitaan etusijaisesti siten, että putoamisen estosysteemi sijoittuu käyttäjän yläpuolelle ja että heiluriefekti voidaan rajoittaa.
- Varmistutaan siitä, että seinämä pystyy kestävästi MANUCLAVE:iin kohdittuvan, putoamisesta aiheutuvan vetovoiman. MANUCLAVE on suunniteltu kestävästi 1000 DaN:in voiman.
- Varmistutaan seinämään tehdyn reiän ja MANUCLAVE:in yhteensopivuudesta (halkaisija korkeintaan 23 mm:ä). Varmistutaan myös siitä, että pituus mahdollistaa päätysokan (paksuus 35-40 mm) oikean kallistuman.
- Ennen MANUCLAVE:in asennusta tarkistetaan renkaasta painamalle, että päätysokka toimii moitteettomasti. Kun renkaasta painetaan, tulee päätysokan painautua sisään ja asetua paikalleen, kun rengas vapautetaan. Jos päätysokka juuttuu sisään, niin MANUCLAVE:ia EI SAA OTTAA KÄYTTÖÖN.
- Laitteen käyttökelpoisuus tarkistetaan myös silmämääräisesti.

- Jos kunto on kyseenalainen, niin MANUCLAVE on vaihdettava.
- MANUCLAVE on vaihdettava myös silloin kun se on estänyt putoamisen. Turvallisuuden takaamiseksi kiinnityssokkaa ei tule koskaan käyttää uudelleen ennen kuin se on annettu joko valmistajalle tai valtuutetulle huoltamolle tarkastettavaksi.

- Käytön aikana on MANUCLAVE suojattava kaikelta vaurioilta aiheuttavilta vaaroilta.
- Asenna MANUCLAVE valittuun reikään ja varmista siitä, että päätysokka kallistuu oikein kun rengas vapautetaan.
- Vedä kiinnityssokasta varmistuaksesi siitä, että kiinnitys kestää.
- Liitä putoamisen estosysteemi EN 362 normin mukaisen pikaliittimen avulla.

HOITO JA VARASTOINTI :

- Tarvittaessa, puhdista MANUCLAVE vedellä ja harjalla.
- Rasvaa jousi säännöllisin väliajoin ja tarkista, että se toimii moitteettomasti.
- Säilytä laite kuivassa ja hyvin ilmastoidussa tilassa.

MÄÄRÄAIKAISET TARKASTUKSET :

MANUCLAVEn kunto tulee tarkastuttaa, yksilöllisten putoamisen estävien turvavarusteiden tapaan, vähintään kerran vuodessa valmistajan hyväksymällä erikoismiehellä tai huoltopalvelulla.

PROTECTA International vakuuttaa, että MANUCLAVE on testattu PrEN 795 normin mukaisesti valtuutetun tarkastuskeskuksen (APAVE) toimesta.

DK**MANUCLAVE - MOBILT
FÆSTNINGSPUNKT**

Fremstillet i overensstemmelse med PrEN 795

**BETJENINGS- OG
VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNING****BETJENING:**

- Fæstningspunktet MANUCLAVE er beregnet til at blive fastgjort midlertidigt i en væg for at give mulighed for at fastgøre personligt sikkerhedsudstyr til beskyttelse mod fald fra højder i overensstemmelse med normen EN 363.
- Anordningen kan bruges enten vandret eller lodret.
- Hullet i væggen må ikke overstige 23 mm i diameter, og det skal være gennemgående.
- Væggens tykkelse skal være mellem 35 og 40 mm.
- Dette fæstningspunkt kan kun benyttes af én person ad gangen.
- Det personlige beskyttelsesudstyr, der anvendes med dette fæstningspunkt, skal omfatte en energiabsorbator eller et element, der optager energi.

INSTALLATION:

- Vælg fortrinsvist et sted, som gør det muligt at placere faldsikringssystemet over brugeren og begrænse svingende bevægelser.
- Sørg for, at væggen, der anvendes, kan modstå den belastning, som anordningen MANUCLAVE kan forårsage i tilfælde af et fald. Anordningen MANUCLAVE er udviklet til at modstå en kraft på 1000 daN uden at blive ødelagt.
- Sørg for, at hullets diameter passer til anordningen (maks. 23 mm), og at længden giver mulighed for, at stiften kan vippe rigtigt (mellem 35 og 40 mm i tykkelse).
- Før anordningen MANUCLAVE isættes, skal De sørge for, at stiften fungerer rigtigt ved at skubbe til ringen. Ringen skal flytte sig og derefter vende tilbage i korrekt stilling, så snart der ikke længere er et tryk på ringen. Hvis stiften forbliver vippet til side, må anordningen MANUCLAVE ikke anvendes.
- Foretag endvidere et visuelt eftersyn for at sikre, at anordningen er driftssikker stand.

Hvis De er i tvivl om hvorvidt anordningen MANUCLAVE er driftssikker, skal anordningen udskiftes.

- Det samme gælder, hvis anordningen MANUCLAVE har været brugt til at standse et fald. I så fald er det af sikkerhedsmæssige grunde af største betydning, at anordningen ikke benyttes igen, før den har været til eftersyn hos fabrikanten eller en autoriseret forhandler.

- Kontroller, at anordningen MANUCLAVE er beskyttet mod enhver risiko for beskadigelse under brug.
- Sæt anordningen MANUCLAVE ind i det valgte hul i væggen og sørg for, at stiften vipper korrekt, når ringen slippes.
- Træk i fæstningspunktet for at undersøge, at anordningen blokeres i hullet.

- Forbind faldsikringssystemet med en karabinhage, der er fremstillet i overensstemmelse med normen EN 362.

OPBEVARING OG VEDLIGEHOLDELSE:

- Rengør anordningen MANUCLAVE med vand og en børste, når det er nødvendigt.
- Smør med jævne mellemrum lidt fedtstof på fjederen og kontroller, at anordningen fungerer korrekt.
- Opbevar anordningen MANUCLAVE på et sted med god udluftning og uden fugt.

REGELMÆSSIGE EFTERSYN:

Anordningen MANUCLAVE skal, ligesom alt andet udstyr til personbeskyttelse, efterses mindst én gang om året af en kompetent person, der er autoriseret af fabrikanten.

PROTECTA International erklærer hermed, at anordningen MANUCLAVE er blevet afprøvet i overensstemmelse med kravene i PrEN 795 af et godkendt organ (APAVE).

S**AVTAGBAR
FÖRANKRINGSPUNKT
MANUCLAVE**

överensstämmer med PrEN 795

BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL**ANVÄNDNING:**

- Förankringspunkten MANUCLAVE är avsedd att fästas tillfälligt i en vägg för att möjliggöra upphängning av en personlig skyddsutrustning mot fall från höjd, enligt standarden EN 363.
- Den kan användas vågrätt eller lodrätt.
- Hålet i väggen får inte överskrida 23 mm i diameter och skall vara utmynnande.
- Väggens tjocklek skall vara mellan 35 och 40 mm.
- Denna förankringspunkt kan användas endast av en person åt gången.
- Den tillhörande personliga skyddsutrustningen skall omfatta en energiabsorbator eller en energidämpande del.

INSTALLATION:

- Välj företrädesvis en plats som innebär att systemet som hindrar fall befinner sig ovanför användaren och begränsar pendelrörelser.
- Kontrollera att väggen kan motstå påfrestningar som utövas av MANUCLAVE vid fall. Denna är konstruerad för att motstå en belastning på 1000 DaN, utan att brytas.
- Se till att hålets diameter är kompatibelt med diametern på MANUCLAVE (högst 23 mm) och att dess längd tillåter korrekt vippning av ändkilen (mellan 35 och 40 mm tjock).
- Innan MANUCLAVE förs in, kontrollera att ändkilen fungerar korrekt genom att trycka på ringen. Denna skall dras in och återgå till yttre läge så snart trycket mot ringen upphör. Om kilen förblir indragen får MANUCLAVE inte användas.
- Utför även en visuell kontroll för att vara säker på att MANUCLAVE är i fullgott skick.

Om tvivel råder om dess säkerhet måste MANUCLAVE bytas ut.

- Likaså om MANUCLAVE har använts för att stoppa ett fall är det mycket viktigt av säkerhetsskäl att inte använda den på nytt förrän den först returnerats till tillverkaren eller ett auktoriserat servicecenter.

- Kontrollera att MANUCLAVE skyddas mot alla risker för försämring under dess användning.
- För in MANUCLAVE i det utvalda hålet och kontrollera att kilen vippar korrekt när ringen frigörs.
- Dra i förankringspunkten för att kontrollera att den är fastspärrad i hålet.
- Förbind fångbältet med en karbinhake som överensstämmer med standarden EN 362.

FÖRVARING OCH UNDERHÅLL:

- Rengör vid behov MANUCLAVE med vatten och en borste.
- Stryk regelbundet lite fett på fjädern och kontrollera funktionen.
- Förvara på en ventilerad plats skyddad mot fukt.

REGELBUNDEN INSPEKTION:

Liksom alla personliga skyddsutrustningar som skyddar mot fall skall MANUCLAVE granskas minst en gång i året av en kompetent person som godkänts av tillverkaren.

PROTECTA International intygar att MANUCLAVE har testats enligt kraven i PrEN 795 av en informerad organisation (APAVE).

N

MANUCLAVE AVTAGBART FESTEPUNKT

I overensstemmelse med norm PrEN 795

FORSKRIFTER FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD

BRUK:

- MANUCLAVE festepunkt er beregnet for bruk som midlertidig feste på en vegg for å kunne feste et Individuelt Beskyttelsesutstyr mot fall fra høyder i overensstemmelse med norm EN 363.
- Det kan brukes horisontalt eller vertikalt.
- Hullet i veggen må ikke overstige 23 mm i diameter, og må være gjennomgående.
- Veggens tykkelse må være på mellom 35 og 40 mm.
- Dette festepunktet kan kun brukes av én person av gangen.
- Det kombinerte Individuelle Beskyttelsesutstyret må inneholde en energidemper eller et energispredningselement.

INSTALLASJON:

- Velg fortrinnsvis et sted hvor fallstanssystemet sitter over brukerens posisjon og begrenser pendeleffekten.
- Forsikre deg om at veggen er istand til å tåle de påvirkningene som MANUCLAVE påfører den i tilfelle fall. MANUCLAVE er definert for å tåle en påvirkning på 1000 daN uten å bryte.
- Forsikre deg om at diameteren på hullet er kompatibelt med manuclavens diameter (maks. 23 mm), og at dens lengde gjør det mulig å dreie boltingen på ytterenden (mellom 35 og 40 mm tykkelse) på en riktig måte.
- Før du setter inn MANUCLAVE, sjekk at boltingen på ytterenden fungerer som den skal ved å trykke på ringen. Denne skal trekke seg opp og stille seg tilbake i posisjon igjen med en gang trykket på ringen opphører. Dersom boltingen forblir i opptrukket posisjon må ikke MANUCLAVE tas i bruk.
- Foreta også en visuell kontroll for å sjekke at den er riktig brukstilstand.

Dersom du er i tvil om dens sikkerhet må MANUCLAVE skiftes ut.

- Dersom MANUCLAVE har blitt brukt til å forhindre et fall, er det av sikkerhetsmessige grunner svært viktig å ikke bruke den om igjen før den har vært i retur til fabrikanten eller et godkjent senter.

- Forsikre deg om at MANUCLAVE er beskyttet mot enhver risiko for forringelse under bruk.
- Sett MANUCLAVE inn i det valgte hullet og forsikre deg om at boltingen dreier som skal når ringen slippes.
- Trekk i festepunktet for å sjekke blokkeringen i hullet.
- Tilføy fallstanssystemet ved hjelp av en karabinkrok i overensstemmelse med norm EN 362.

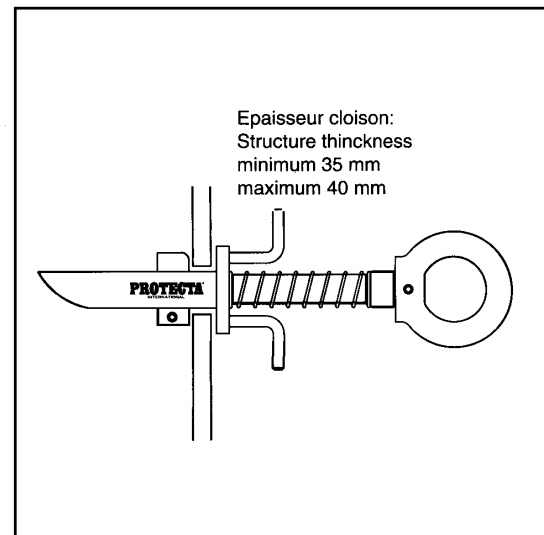
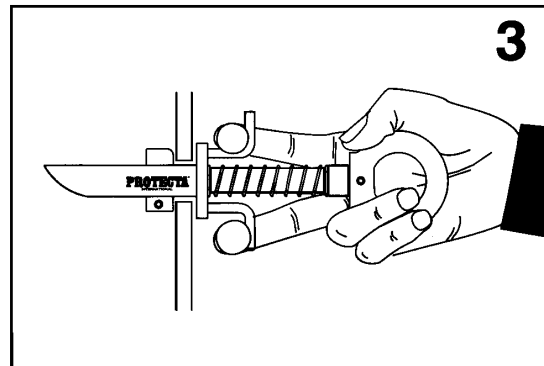
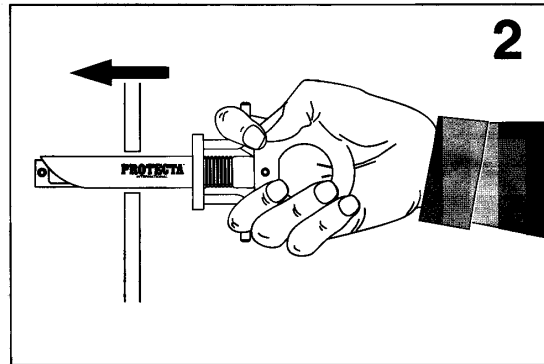
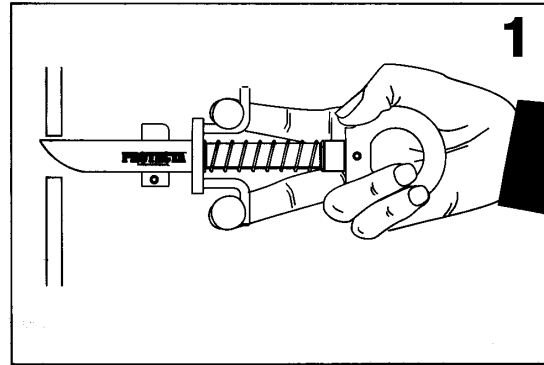
VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING:

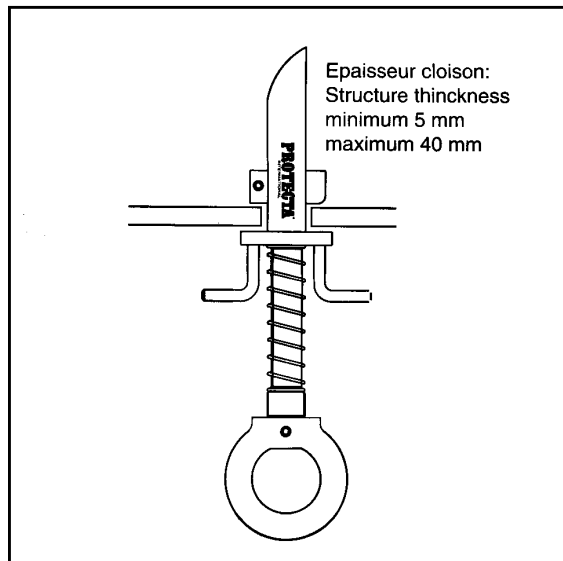
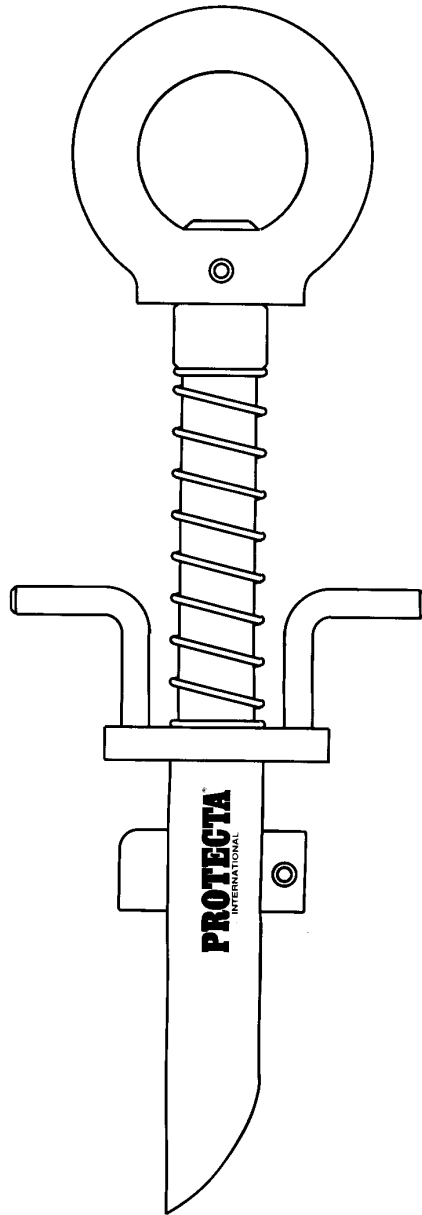
- Hvis nødvendig, rengjør MANUCLAVE med børste og rent vann.
- Sett fjæren regelmessig inn med litt fett og sjekk deretter dens funksjon.
- Oppbevar MANUCLAVE i et ventilert lokale hvor den ikke blir utsatt for fuktighet.

PERIODISK KONTROLL:

Som ethvert annet Individuelt Beskyttelsesutstyr mot fall må MANUCLAVE kontrolleres minst én gang i året av en kompetent person som er godkjent av fabrikanten.

PROTECTA International garanterer at MANUCLAVE er blitt testet i overensstemmelse med kravene i PrEN 795 av en kunngjort institusjon (APAVE).





Epaisseur cloison:
Structure thickness
minimum 5 mm
maximum 40 mm

INDIVIDUAL PROTECTIVE EQUIPMENT DESCRIPTION CARD FICHE DESCRIPTIVE D'EQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE

Beschreibung der Individualschutzausrüstung - Kaart met omschrijving van individuele beveiligingsuitrusting
 Scheda descrittiva dell' equipaggiamento di protezione individuale - Ficha descriptiva del equipo de protección individual contra caídas
 Ficha descriptiva de equipamento de protecção individual - Henkilösuojaukseen liittyvän välineistön määrittelylomake
 Datablad for udstyr til individuel beskyttelse - Kort som beskriver en personlig skyddsutrustning
 Kontroll-liste for personlig verneutstyr

Reference Référence	A.....	Serial number N° de série	
Kenn-Nr. Codenummer Riferimento Referencia	Referência Viitekoodi Referens Referansnummer	Serien-Nr. Seriennummer N° di serie	Sarjanumero Serien.

Manufacturing Year Année de fabrication	Purchase Date Date d'achat / /
Herstellungsjahr Fabricagejaar Anno di fabbricazione Año de fabricación Ano de fabrico	Valmistusvuosi Fabrikasjonsår Fabrikationsår Tillverkningsår	Kaufdatum Aankoopdatum Data d' acquisto Fecha de compra Data de compra	Osto-pvm Købsdato Inköpsdatum Kjøpsdato

Date of first use Mise en service / /	Equipment assigned to Équipement attribué à	
Datum der ersten Inbetriebnahme Datum van 1 ste ingebruikname Data della 1a messa in servizio Fecha de la 1ª puesta en servicio Data de 1ª colocação em serviço Ensimmäinen käyttöönotto-pvm. Dato for 1 brugtagning Datum då utrustningen tas i bruk Tatt i bruk første gang den		Ausrüstung vergeben an Uitrusting toebedeeld aan Equipaggiamento attribuito a Equipo atribuído a Equipamento atribuído a Kenen käyttöön laitteisto on annettu Utstyr tildelt Udstyr tildelt Utrustning tilldelad	

INSPECTION - VERIFICATION

PRÜFUNG - CONTROLE - VERIFICHE - VERIFICACIONES - VERIFICAÇÃO
 TARKASTUKSET - FFTERSYN - KONTRÖL I - KONTRÖL I UTFÖRT

	Date Datum Fecha -Data Pvm. - Dato	Relevant organization or person Organisme ou personne compétente Prüfstelle oder zuständiger Fachmann - Bevoegde instelling of persoon Organismo o persona competente - Organismo ou pessoa competente valtuutettu henkilö tai organisaatio - Institution eller kompetent person Behörig organism eller person - Kompetent institusjon eller person	Result Résultat Ergebnis - Resultaat Risultato - Resultado tulos - Resultat
1			
2			
3			
4			
5			
6			

Comments / Commentaires

Kommentare - Commentaar - Osservazioni - Comentarios
 Comentários - Huomautuksia - Bemærkninger - Kommentarer



A Capital Safety Company

CSG USA

3833 Sala Way
Red Wing, MN 55066-5005
Toll Free: 800.328.6146
Phone: 651.388.8282
Fax: 651.388.5065
solutions@capitalsafety.com

CSG Canada Ltd.

260 Export Boulevard
Mississauga, Ontario L5S 1Y9
Canada
Toll Free: 800.387.7484
Phone: 905.795.9333
Fax: 905.795.8777
sales.ca@capitalsafety.com

CSG Northern Europe Ltd.

7 Christleton Court • Stuart Rd.
Manor Park • Runcorn
Cheshire WA7 1ST • UK
Phone: +44 (0) 1928 571324
Fax: +44 (0) 1928 571325
csgne@csgne.co.uk

CSG EMEA (France)

Le Broc Center
Z.I. 1ère Avenue-5600 M
BP 15 • 06511 Carros Cedex
Phone: +33 (0)4 97 10 00 10
Fax: +33 (0)4 93 08 79 70
information@capitalsafety.com

CSG Asia Pte Ltd.

No. 6, Tuas Avenue 18
Singapore 638892
Phone: +65 6558 7758
Fax: +65 6558 7058
inquiry@capitalsafety.com

CSG (Aust) Pty Ltd.

20 Fariola Street • Sliverwater
Sydney, NSW 2128
Australia
Phone: +61 (2) 9748 0335
Fax: +61 (2) 9748 0336
sales@capitalsafety.com.au

www.capitalsafety.com